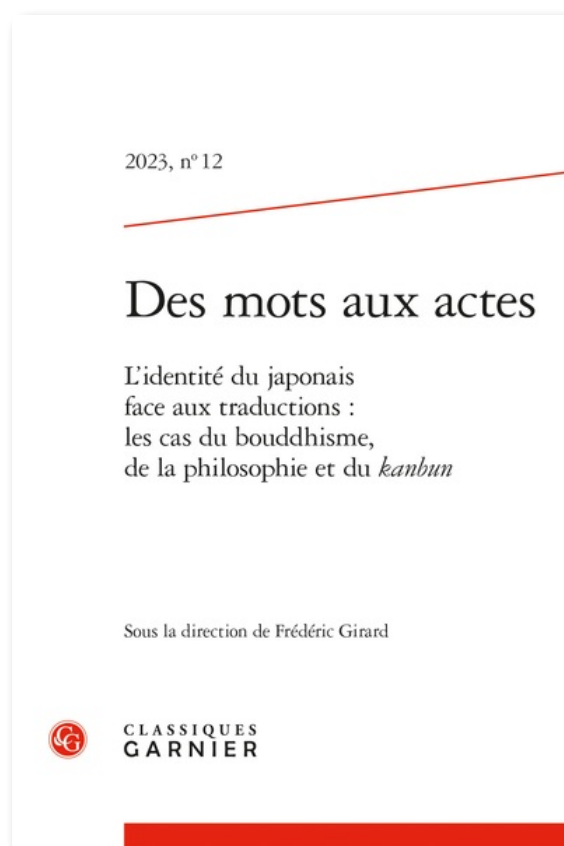




Ancient Administrative Nomenclature

Chinese and Japanese Parallels

Publication type: Journal article

Journal: [Des mots aux actes](#)

[2023, n° 12. L'identité du japonais face aux traductions : les cas du bouddhisme, de la philosophie et du *kanbun*](#)

Author: Hérail (Francine)

Abstract: The Japanese did not establish a writing system until they were in contact with China. When they tried to imitate the bureaucratic and centralised model of Chinese administration, they borrowed from China to create an administration based on writing, with laws and regulations written in Chinese. The author proposes to comment on their choice of terms designating the organs of the administration, their translations into Japanese and the proposed translation system for French.

Pages: 135 to 159

Journal: [From Words to Deeds](#)

CLIL theme: 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN: 9782406155898

ISBN: 978-2-406-15589-8

ISSN: 2592-690X

DOI: 10.48611/isbn.978-2-406-15589-8.p.0135

Publisher: Classiques Garnier

Online publication: 09-20-2023

Periodicity: Annual

Language: French

Keyword: kanbun, writing and orality, tsūji, Chinese and Japanese administration

[Display online](#)